

OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
SERIES OF SOCIAL AND HUMAN SCIENCES

ISSN 2224-5294

Volume 3, Number 313 (2017), 205 – 210

K.S.Yakubaeva, A.S.Aitpaeva

Kazakh national university named after Al-Farabi, Almaty, Republic of Kazakhstan

E-mail: k.s.yakub@mail.ru asaitpav@mail.ru

THE STUDY OF THE COMMUNICATIVE NEEDS OF FOREIGN STUDENTS IN EDUCATIONAL-PROFESSIONAL SPHERE OF COMMUNICATION

Abstract. The aim of this work is the study and identification of the real communicative needs of foreign students groups biomedical profile listening at the initial stage of pre-University training. The approach to the socio-pedagogical method, descriptive analytical method, the intra-functional and structural-semantic descriptions.

The results of this work was to systematize the real communicative needs of foreign students in listening comprehension in Russian language, on the basis of medico-biological profile. Identified communicative needs will determine the necessary list of skills and abilities, the formation of which will help foreign students to engage in the communication process at the earliest stages of learning.

The author establishes communicative needs in listening arising in the period of entry of General subjects: 1) a complete and accurate understanding of the definitions of the concepts of objects, phenomena, processes, their classification, characteristics, composition, properties, structure and functions; specific to chemistry and biology signs, symbols, formulas; 2) in understanding the properties of the subject phenomena; examples of basic information, problem solving, calculations; information about the presence and place of phenomena in nature; historical information.

The results obtained by the author, can be used in teaching Russian as a foreign language at the faculties of pre-University education, as well as in designing training programs and manuals.

Key words: communicative needs of foreign students Russian as a foreign language, listening.

УДК 378.02 : 372.8

К.С.Якубаева, А.С.Айтпаева

Казахский национальный университет им. аль-Фараби, г. Алматы, Республика Казахстан,

ИЗУЧЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В УЧЕБНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ОБЩЕНИЯ

Аннотация. Целью работы является изучение и выявление реальных коммуникативных потребностей иностранных учащихся групп медико-биологического профиля в аудировании на начальном этапе предвузовской подготовки. Методологию работы составили социолого-педагогический метод, описательно-аналитический метод, метод внутрисистемного функционального и структурно-семантического описания.

Результатами работы явилась систематизация реальных коммуникативных потребностей иностранных учащихся в аудировании на русском языке с учетом медико-биологического профиля. Выявленные коммуникативные потребности позволят определить необходимый перечень навыков и умений, сформированность которых поможет иностранным учащимся включиться в процесс коммуникации уже на самых ранних стадиях обучения.

Автором установлены коммуникативные потребности в аудировании, возникающие в период ввода общеобразовательных дисциплин: 1) в полном и точном понимании определений понятий предметов, явлений, процесса, их классификации, характеристики по составу, свойствам, строению и функциям; специфичных для химии и биологии знаков, символов, формул; 2) в понимании описания свойств предмета, явлений; примеров основной информации, хода решения задачи, вычислений; информации о нахождении и месте явления в природе; исторических сведений.

Результаты, полученные автором статьи, могут быть использованы в преподавании русского языка как иностранного на факультетах довузовского образования, а также при составлении учебных программ и методических пособий.

Ключевые слова: коммуникативные потребности, иностранные учащиеся, русский язык как иностранный, аудирование.

Коммуникативно-деятельностный подход к обучению русского языка как иностранного предполагает, что «все методические решения (организация учебного материала, использованные приемы, способы, упражнения и т.д.) преломляются через призму личности обучаемого – его потребностей, мотивов, способностей, активности, интеллекта и других индивидуально-психологических особенностей» [1, 36]. Исследователь Л.П.Клобукова указывает, что существенным фактором повышения мотивации учебной деятельности учащихся является такая организация работы, когда учебный процесс строится на значимом для них учебном материале, т.е. на таком материале, который отобран с учётом их коммуникативных потребностей [2]. Таким образом, коммуникативные потребности учащихся являются самым важным компонентом стратегии овладения языком.

В связи с этим первоочередной задачей, стоящей перед лингводидактами, является «изучение реальных коммуникативных потребностей учащихся в ходе обучения и по возвращении на родину и составление на этой основе дифференцированных коммуникативных программ обучения, уточнение в свете результатов такого изучения действующих программ, содержания учебников русского языка и форм презентации, закрепления и контроля усвоенных знаний, сформированных речевых умений и навыков» [3, 9].

Проблема выявления коммуникативных потребностей была выдвинута как одна из основных и первоочередных при определении целей и содержания обучения в 1962 году на V конгрессе МАПРЯЛ. Рассмотрим само понятие «коммуникативные потребности» и возможные процедуры их изучения и описания.

В научно-методической литературе существует несколько определений понятия «коммуникативные потребности».

С общепсихологической точки зрения потребности есть внутреннее условие, стимул деятельности, нужда в чем-либо, мотив, который не приобрел еще предметного характера [4].

В.Л.Скалкин, например, понимает коммуникативные потребности как «желание (нужду) речевой деятельности, возникшее до начала коммуникативного акта и подкрепляющееся в ходе его реализации» [5, 49].

И.А.Зимняя и А.А.Леонтьев писали, что коммуникативная потребность – это осознаваемая учеником потребность совершить то или иное речевое действие (речевой поступок), что обучение предполагает обязательное формирование начального момента деятельности говорения – коммуникативной потребности, и создание условий её удовлетворения [6,7].

Э.Г.Азимов и А.Н.Щукин определяют коммуникативные потребности как вид потребностей, которые побуждают человека вступать в речевое общение с целью решения вербальных и невербальных задач [8].

На наш взгляд, наиболее методически целостное определение термина приводится М.Н.Вятютневым: коммуникативные потребности – это «те конкретные побуждения учащихся к восприятию и продуцированию актов коммуникации, которые диктуются существующими и прогнозируемыми ситуациями общения» [9, 96].

Наиболее распространенными формами изучения коммуникативных потребностей учащихся являются *опрос* (представлен в двух основных формах: а) анкета; б) интервью) и *наблюдение* за деятельностью студентов. Каждая из этих форм имеет как свои положительные стороны, так и недостатки, и только их совмещение позволяет получить адекватные результаты.

При проведении опроса исследователю важно знать, действительно ли респондент хочет ответить на поставленные перед ним вопросы и, что не менее важно, может ли он на них ответить. По процедуре опрос с применением метода анкеты или интервью может быть как индивидуальным, так и групповым.

По форме проведения опрос может быть устным или письменным. К достоинствам анкетирования относится, например, то, что все опрашиваемые получают одинаковый, строго регламентированный список вопросов: это облегчает последующую обработку материалов. Анкетированию может быть подвергнуто одновременно большое число учащихся. Анонимность при проведении анкетирования позволяет рассчитывать на вполне откровенные ответы со стороны опрашиваемых.

С другой стороны, такая форма исследования, как интервью, исключает возможность неверно понятого вопроса, позволяет при условии хорошего контакта между опрашиваемым и интервьюером, сделать более тонкие наблюдения и выводы.

Однако, как показывает практика изучения коммуникативных потребностей учащихся, анкетирование и интервьюирование являются скорее вспомогательными, чем основными способами получения необходимого материала. Эти формы исследования невозможно использовать в полной мере из-за недостаточного уровня владения учащимися русским языком. Наиболее важные сведения дает метод *наблюдения* за речевым поведением учащихся в различных ситуациях и сферах общения.

Данные методы выявления коммуникативных потребностей учащихся были использованы во многих исследованиях методистов.

В методике преподавания иностранных языков проблемой изучения коммуникативных потребностей учащихся начал заниматься В.Л.Скалкин, который выделил восемь сфер применительно к устной языковой общению в условиях реальной коммуникации: социально-бытовую, семейную, профессионально-трудовую, социально-культурную, общественной деятельности, административно-правовую, игр и увлечений, зрелищно-массовую [5, 60-69].

В методике преподавания русского языка как иностранного имеются исследования, касающиеся изучения коммуникативных потребностей иностранных учащихся в различных видах речевой деятельности применительно к разным этапам и профилям обучения [10, 11, 12, 13].

Н.В.Иванова [11] впервые выявила реальные коммуникативные потребности студентов-иностранцев в письме и в учебно-профессиональной сфере, определила навыки и умения, необходимые для их реализации. Был использован метод наблюдения и беседа. Опрос и анкетирование не проводились из-за недостаточного уровня владения учащимися русским языком. Беседы с преподавателями и учащимися позволили уточнить результаты наблюдения, выводы и предположения.

Целенаправленное наблюдение проводилось в 36 группах (около 300 студентов). Фиксировался весь материал, предлагаемый преподавателями математики, физики, химии и русского языка для записи, а также тот материал, который выбирался для записи самими студентами, исходя из их личной потребности. После занятий все записи анализировались с преподавателями и студентами. В результате бесед было выяснено, с какой целью и в какой форме записывался тот или иной материал. Был зафиксирован весь письменный материал 320 занятий. Затем он был проанализирован по определенным параметрам:

- 1) по характеру записи (списывание, запись со слуха, собственное письменное высказывание);
- 2) по степени преобразования информации (дословная запись, с частичным преобразованием, с полным преобразованием);
- 3) по характеру записываемого материала (лексический состав, грамматический материал, тематика).

В работе Е.Л.Корчагиной [12] были изучены коммуникативные потребности иностранных учащихся в целях формирования у них коммуникативной компетенции в чтении учебной литературы на начальном этапе. Изучение и описание коммуникативных потребностей проводилось на основе анализа нормативных для данной формы обучения документов (программ по общетеоретическим дисциплинам, учебно-методических карт, рабочих планов); результаты которого сопоставлялись с наблюдениями за ходом реального учебного процесса по этим предметам, а также с результатами анкетирования преподавателей и студентов.

При установлении коммуникативных потребностей важно было определить, каковы потребности в чтении различных видов литературы, потребности в видах чтения (изучающем, ознакомительном), а также потребности в формах чтения (вслух, про себя).

На основе анализа учебной литературы Е.Л.Корчагиной впервые выявлены авторские интенции («коммуникативные целеустановки автора»), определены коммуникативные потребности автора и адресата и на базе этого выделены коммуникативные задачи при чтении учебной литературы. В исследовании предложена новая концепция обучения языку специальности на подготовительных факультетах, в соответствии с которой основным видом речевой деятельности является чтение, а не устная речь, как это признано большинством методистов.

Исследование Ж.В.Бутенко [13] посвящено обучению профессиональному общению в полилоге иностранных студентов медицинского вуза. Изучение коммуникативных потребностей было начато с наблюдения за поведением иностранных студентов старших курсов, ординаторов и аспирантов в условиях клиники. При этом ставилась задача выявления причины нарушения коммуникации в деловом общении медиков во время осуществления ими профессиональной деятельности. Обобщив мнения студентов-медиков по данному вопросу, автор выделил наиболее значимые и частотные причины нарушения коммуникаций.

Результаты исследования позволили конкретизировать подсферы и ситуации, в которых принимают участие студенты старших курсов, ординаторы и аспиранты во время своей учебно-профессиональной деятельности, а также соответствующие интенции и языковой материал, необходимый для их реализации.

Таким образом, из обзора отдельных исследований мы видим, что предметом анализа были коммуникативные потребности учащихся в отдельных видах речевой деятельности на отдельных этапах обучения.

В нашем исследовании мы ставили задачу проанализировать коммуникативные потребности студентов-иностранцев в аудировании в учебно-профессиональной сфере общения в период ввода общеобразовательных дисциплин медико-биологического профиля. Для этого использовались разные методы: опрос, беседы, анкетирование, наблюдение за деятельностью иностранных учащихся в процессе практических занятий.

Нами были проведены систематические, целенаправленные наблюдения на первых пяти практических занятиях по математике, физике, химии, биологии. С помощью магнитофона, диктофона был зафиксирован

весь материал этих занятий. Затем записи были расшифрованы и проанализированы по следующим параметрам:

- 1) по характеру восприятия:
 - вербальное;
 - с опорой на запись на доске;
 - с опорой на зрительную наглядность;
- 2) по степени восприятия информации:
 - полное и точное;
 - основная информация;
- 3) по характеру воспроизведения услышанного:
 - с установкой (без установки) на воспроизведение;
 - последующее дословное воспроизведение;
 - построение высказывания, аналогичного услышанному.

Анализ полученных данных показал, что реальные коммуникативные потребности иностранных учащихся в аудировании, возникающие уже на начальном этапе при изучении общеобразовательных учебных дисциплин – математики, физики, химии, биологии – на русском языке, т.е. в учебно-профессиональной сфере общения, состоят в следующем.

1. Полное и точное понимание вербального объяснения содержания учебного материала по общеобразовательным дисциплинам с опорой на запись на доске, с установкой на дословное воспроизведение. Этот материал представляет собой: новые слова; микротекст с использованием знаков, символов, специфичных для данной дисциплины; сокращения отдельных слов.

2. Понимание основной информации, записанной на доске в виде плана, схемы, таблицы; с установкой на построение высказывания, аналогичного услышанному. Предъявляемый учебный материал включает знаки, символы, формулы, уравнения.

3. Понимание хода решения примеров и задач. Данный материал включает вычисления с использованием сложносокращенных слов и символика, условия задачи, ход решения. Специфика коммуникативных потребностей иностранных учащихся в фиксации условий задач и их решения заключается в особой, характерной только для той или другой науки, форме, системе записи. Так, условие задач по химии требуется записывать в виде обычного текста, используя, где это необходимо химические символы.

4. Понимание основной информации с опорой на зрительную наглядность (таблицы, рисунки, схемы, чертежи, различные приборы, предметы) с установкой на построение высказывания, аналогичного услышанному. Этот материал представляет собой примеры, описания веществ, понятий, явлений, строения организмов. Примером такого объяснения, подкрепленного зрительной наглядностью, является учебный материал по биологии. Преподаватель использует при объяснении таблицу «Разнообразные формы клеток».

Иногда полному и точному пониманию какого-либо явления, понятия, подкрепленного записью на доске, предшествует рассуждение с использованием рисунков, схем. Кроме этого, словесное объяснение учебного материала с опорой на зрительную наглядность для лучшего понимания может быть подкреплено еще и жестами.

5. Понимание вербально предъявленной информации без установки на последующее воспроизведение. Это может быть информация о нахождении и месте явления в природе, некоторые исторические сведения.

При презентации нового материала преподаватель использует чисто вербальное объяснение, объяснение с опорой на зрительную наглядность (таблицы, схемы, рисунки, формулы). Различные приемы объяснения способствуют включению в процесс аудирования не только слуховых анализаторов, но и других: зрительных, моторных и взаимодействие видов речевой деятельности: аудирование перемежается с записью и с чтением про себя написанного на доске.

При словесном объяснении нового материала информация поступает по слуховому каналу. Речевые сигналы содержат неизученную студентами-иностранцами лексику, поэтому аудирование в этом случае вызывает наибольшие трудности для них. Восприятие сообщаемой информации облегчается, если при объяснении преподаватель использует зрительную опору, т.к. зрительный канал имеет большую пропускную способность, чем слуховой. На занятиях по биологии широко используется предметная наглядность (экспонаты, макеты, муляжи), картинная (рисунки, таблицы). На занятиях по химии словесное объяснение сочетается с объяснениями по таблицам, схемам, рисункам, формулам, с демонстрацией опытов.

При объяснении нового материала с одновременным выполнением схем, рисунков, их обозначений, написанием формул аудирование проходит труднее. Во-первых, студенты должны слушать и делать записи, их внимание рассредоточено; во-вторых, скорость письма студентов медленнее, чем скорость письма преподавателя. В результате этого восприятие и понимание сообщаемой информации затрудняется.

Таким образом, в результате сделанного анализа установлены следующие реальные коммуникативные потребности студентов-иностранцев в аудировании, возникающие в период ввода общеобразовательных дисциплин:

- полное и точное понимание определений понятий, предмета, явления, процесса с последующим дословным воспроизведением;
- полное и точное понимание классификации предмета, явления с последующим дословным воспроизведением или близким к услышанному;
- полное и точное понимание характеристики предмета по составу, свойствам, строению и функциям с дословным воспроизведением или близким к услышанному;
- полное и точное понимание знаков, символов, формул, специфичных для учебной дисциплины с установкой на их последующее воспроизведение;
- понимание описания свойств предмета, явлений с последующим построением высказывания, аналогичного услышанному;
- понимание примеров основной информации учебного материала и построение высказывания, содержащего аналогичный пример;
- понимание хода решения задачи, вычислений с использованием символов и сокращений;
- понимание исторических сведений и информации о нахождении и месте предмета, явления в природе без последующего воспроизведения;

Выявленные нами коммуникативные потребности студентов-иностранцев в аудировании в учебно-профессиональной сфере позволяют определить характер навыков и умений, обеспечивающих необходимый и достаточный уровень владения русским языком для изучения общеобразовательных предметов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. - М.: Русский язык, 1989. - 219 с.
- [2] Клобукова Л.П. Лингвометодические основы обучения иностранных студентов-нефилологов речевому общению на профессиональные темы: Дис. ... докт. пед. наук. - М., 1995. - 393 с.
- [3] Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Е. Структура научного текста и обучение монологической речи. М., 1981, 141с.
- [4] Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. - М., 1975. - 304 с.
- [5] Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. - М.: Русский язык, 1981. - 248 с.
- [6] Зимняя И.А. Проблема обучения устной речи. - //В кн.: Методика преподавания иностранного языка в вузе. Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М.Тореза, (137), Москва. - 1979.
- [7] Леонтьев А.А. Лекции по методике для слушателей факультета заочного обучения. - М., 1985.
- [8] Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Словарь методических терминов, Санкт-Петербург: Златоуст, 1999. - 472 с.
- [9] Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы). - М., 1984. - 144 с.
- [10] Шипицо Л.В. Модель речевого поведения учащихся - основа отбора и организации учебного материала // В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. - М., 1981. - Вып. 20. - С. 107 - 117.
- [11] Иванова Н.В. Обучение студентов-иностранцев письму на русском языке с учетом коммуникативных потребностей в учебно-профессиональной сфере общения (технический профиль, начальный этап): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. - М., 1983. - 22 с.
- [12] Корчагина Е.Л. Формирование коммуникативной компетенции в чтении учебной литературы на начальном этапе (технический профиль): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. - М., 1988. - 28 с.
- [13] Бутенко Ж.В. Обучение профессиональному общению в полилоге иностранных студентов медицинского вуза: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1988. - 19 с.

REFERENCES

- [1] Zimnyaya I. A. *Psychology of teaching foreign language*. - M.: Russian language, 1989, 219 p. (in Russ.).
- [2] Klobukova L. P. *Linguistic and methodological bases of teaching foreign technical students at the speech communication on professional topics*: Dis. ... doctor. PED. Sciences. - M., 1995, 393 p. (in Russ.).
- [3] Mets N.A. O. D. Mitrofanova, Odintsova T. E. *The Structure of scientific texts and teaching monologue speech*. M., 1981, 141 p. (in Russ.).
- [4] Leont'ev A. N. *Activity. Consciousness. Personality*. - M., 1975, 304 p. (in Russ.).
- [5] Skalkin V. L. *The fundamentals of learning a foreign language oral speech*. - M.: Russian language, 1981, 248 p. (in Russ.).
- [6] Zimnyaya I. A. *The Problem of learning spoken language*. - //In kN.: Methods of teaching foreign language in high school. SB. scientific. Tr. Mgee them. Maurice Thorez, (137), Moscow, 1979. (in Russ.).
- [7] Leont'ev A. A. *Lectures on methodology for students of the faculty of distance learning*. M., 1985. (in Russ.).
- [8] Azimov E. G., Shchukin A. N. *The dictionary of methodical terms*, St. Petersburg: Zlatoust, 1999, 472 p. (in Russ.).
- [9] Vetyutnev M. N. *The theory of the textbook of Russian as a foreign language (methodical bases)*. M., 1984, 144 p. (in Russ.).
- [10] Shipitov L. V. *Model of the speech behavior of students is the basis of selection and organization of educational material* // In kn.: Russian language for foreign students. M., 1981, Vol. 20, P.107 - 117. (in Russ.).
- [11] Ivanova N. V. *Training of foreign students on the Russian language on the basis of communicative needs in academic*

and professional communication (technical University, elementary stage): author. dis. kand. PED. Sciences. M., 1983, 22 p. (in Russ.).

[12] Korchagina E. L. *Development of communicative competence in reading textbooks in the initial stage (technical University):* abstract. dis. kand. PED. Sciences. M., 1988, 28 p. (in Russ.).

[13] Butenko J. V. *Learning professional communication in discussion of foreign medical students:* Avtoref. dis. kand. PED. Sciences. M., 1988, 19 p. (in Russ.).

ӨОЖ: 378.02 : 372.8

К.С. Яғубаева, А.С. Айтпаева

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы қ., Қазақстан

ШЕТЕЛДІК ТЫҢДАУШЫЛАРДЫҢ ТІЛДЕСУДІҢ ОҚУ-КӘСІБИ САЛАСЫНДАҒЫ КОММУНИКАТИВТІК ҚАЖЕТТІЛІГІН ЗЕРТТЕУ

Аннотация. Медико-биологиялық бағыттағы бастауыш деңгей тобында білім алатын шетелдік тыңдаушылардың ЖОО алдындағы дайындық кезеңінде тыңдалым әрекетінде шынайы коммуникативтік қажеттілігін анықтау мен зерттеу жұмыстың мақсаты болып табылады. Жұмыстың әдістемесін әлеуметтік-педагогикалық әдіс, сипаттамалы-аналитикалық әдіс, ішкі жүйелік функционалдық және құрылымдық-семантикалық әдістері құрады.

Медико-биологиялық бағытта білім алатындарды есепке ала отырып, орыс тіліндегі тыңдалымда шетелдік тыңдаушылардың шынайы коммуникативтік қажеттілігін жүйелеу жұмыстың нәтижесі болып табылады. Анықталған коммуникативтік қажеттілік керекті дағды мен ептілікті айыруға, сонымен бірге шетелдік тыңдаушылардың қарым-қатынас үдерісіне оқытудың алғашқы кезеңінде қосылуға көмек беретін қалыптастыру дағдысын анықтауға мүмкіндік береді.

Автор жалпы білім беру пәндерін қосу кезеңінде туындайтын тыңдалымның коммуникативтік қажеттілігін белгілеген. Олар: 1) нәрсе, құбылыс, үдеріс сынды ұғымдардың анықтамасын, сонымен қатар олардың топтастырылуын, құрамы бойынша сипаттамасын, қасиеттерін, құрылысы мен қызметін, химия мен биологияға тән ерекше белгілерін, таңбаларды, формулаларды толық әрі нақты түсінуге; 2) заттың, құбылыстың қасиеттерін сипаттауды, мәселені шешудің жолдарын, есептеуді; табиғаттағы құбылысты табу мен оның орны туралы ақпаратты, тарихи мәліметтерді ұғуға үйрету сынды қажеттіліктер анықталды.

Мақала авторы қол жеткізген нәтижелер ЖОО дейінгі білім беру факультеттерінде орыс тілін шет тілі ретінде оқытуда, сонымен қатар оқу бағдарламалары мен әдістемелік оқу құралдарын құрастыруда пайдалануға болады.

Түйін сөздер: коммуникативтік қажеттілік, шетелдік тыңдаушылар, орыс тілі шет тілі ретінде, тыңдалым.